



**LE MONDE**  
L'épidémie de choléra en Haïti  
pourrait s'intensifier, selon l'OMS  
Page B 5



**CINÉMA**  
Contracorriente ouvre  
le rendez-vous LGBT Image + nation  
Page B 8

# ÉCONOMIE

PERSPECTIVES

## Surchauffe immobilière

Le gouverneur de la Banque du Canada multiplie les avertissements d'une possible correction, plus sévère qu'anticipé, du marché immobilier au Canada. Encore hier, Mark Carney exhortait le gouvernement fédéral à une plus grande vigilance sur la question, avec des ménages canadiens affichant un taux d'endettement élevé les rendant vulnérables à une hausse du loyer de l'argent. La hausse attendue des taux d'intérêt a peut-être été reportée de six mois, mais avec des prix de maisons dépassant désormais de 7 % le pic d'avant récession...

Les chiffres sont gros. Dans son dernier survol des prix des maisons à l'échelle mondiale, le magazine *The Economist* estimait à 23,9 % la surévaluation du marché canadien. Par comparaison, l'effondrement du marché immobilier aux États-Unis a ramené le prix moyen à 2,1 % sous la juste valeur marchande. La Banque Nationale rappelle, pour sa part, que les prix des logements au Canada dépassent désormais de 6,6 % son pic d'avant la récession. Toujours par contraste, aux États-Unis ils se situent aujourd'hui à 29 % sous son sommet d'il y a quatre ans, avant l'éclatement de cette bulle à l'origine de la crise des *sub-primes*. Et ils sont appelés à demeurer à ce niveau déprimé encore quelque temps, sous le



GÉRARD BÉRUBÉ

pois des saisies immobilières records au sud de la frontière. À quoi faut-il s'attendre de ce côté-ci?

Même s'il évoque un risque, Mark Carney estime qu'un scénario d'effondrement des cours immobiliers au Canada est peu probable. Tout au plus devrait-on tabler sur un retour graduel à la normale. Encore hier, devant un comité sénatorial, le gouverneur de la banque centrale plaçait la baisse de cadence à prévoir du rythme de la consommation et de l'activité domiciliaire dans un contexte de ralentissement économique généralisé, plutôt que dans celui d'une remontée sensible du loyer de l'argent. Sur cette base, il n'y a donc pas de choc à prévoir.

Cette décélération est observée par l'indice de prix des maisons de la Banque Nationale. Mais le rythme de progression demeure élevé. L'indice de la Nationale était en hausse pour un 16<sup>e</sup> mois consécutif en août. Le gain de 0,2 % a beau être le taux de croissance le plus faible de cette séquence ininterrompue depuis mai 2009, la croissance se chiffre tout de même à 10,4 % d'une année à l'autre.

«La croissance sur un an ralentit depuis trois mois déjà. Une décélération similaire a été observée à Toronto et à Vancouver, mais la croissance d'une année à l'autre se maintient toujours autour de 12 % dans ces régions», ont noté les analystes de la Nationale. Ailleurs, la poussée sur 12 mois atteint 10,7 % à Ottawa et 7,7 % à Montréal. Seule la faiblesse persistante des taux hypothécaires peut justifier une telle poussée continue.

En élargissant l'horizon, on observe que, sur dix ans, le prix des propriétés a augmenté de 112 % alors que la croissance des revenus des ménages s'est limitée à 33 %. Vu différemment, le ratio prix des propriétés/revenu personnel disponible a bondi pour s'approcher présentement de la barre du 4 pour 1. Il a fluctué entre 2,2 et 2,6 fois de 1988 à 2001. C'est insoutenable!

«Les prix des maisons sont incontestablement élevés et l'accessibilité à la propriété repose sur des taux hypothécaires historiquement bas. Les gens réaliseront que les taux hypothécaires sont appelés à monter tôt ou tard. Quand cela se produira, la préférence pour la location plutôt que pour l'achat devrait s'accroître, ce qui devrait réduire la pression sur les prix des maisons», dit la Nationale.

Un scénario du pire a été dessiné récemment par David Macdonald, chercheur associé au Centre canadien de politiques alternatives. Il observait une synchronicité dans l'apparition d'une bulle immobilière dans les six principaux marchés canadiens pour la première fois en 30 ans. Il rappelait dans son étude qu'avant 2000, les prix résidentiels fluctuaient entre trois et quatre fois le revenu annuel médian. Aujourd'hui, ils se situent quelque part entre 4,7 et 11,3 fois, selon la province. Pour prédire que les propriétaires d'Edmonton et de Montréal seraient les plus touchés, avec une chute de 38 % et de 34 % respectivement de la valeur de leur propriété sur trois ans.

Mais ce scénario du pire demeure isolé. Pour la grande majorité des analystes, il faut entrevoir une diminution moyenne des prix de 5 à 10 %, qui prendrait alors la forme d'un retour à la normale, à l'équilibre.

Reste l'endettement des ménages. Cet endettement record atteint 147 % du revenu personnel disponible et croît plus rapidement que celui des Américains. À l'autre extrémité, le taux d'épargne des Canadiens a chuté à 2,7 %, alors qu'il est passé à 6 % chez les Américains. Voilà le prix à payer pour une récession ayant été moins ressentie au Canada. Il n'y a cependant pas de catastrophe en vue derrière ce record d'endettement, qui se situe non loin d'un ratio plus confortable de 130 et 140 %. Et à l'entrée de la crise, celui des Américains atteignait les 160 %. A se comparer...

## Bâle III ne suffira pas à éviter une nouvelle crise financière

La surintendante des institutions financières plaide pour une meilleure gestion des risques



Julie Dickson, surintendante des institutions financières, ne croit pas aux recettes miracles.

FRANÇOIS DESJARDINS

Il n'y a pas de «solution magique» pour colmater les failles à l'origine de la crise financière et ce n'est surtout pas le coussin financier plus épais que les autorités veulent exiger auprès des grandes banques qui va tout régler, a affirmé hier la responsable fédérale de l'encadrement du secteur bancaire.

«Le niveau des capitaux propres [que doivent maintenir les banques] est très important, mais ce n'est pas une panacée», a dit Julie Dickson, qui dirige le Bureau du surintendant des institutions financières (BSFI) à Ottawa. Elle a tenu ces propos lors d'un passage à Montréal pour une allocution devant l'Association CFA Montréal.

«Une institution ne disposera jamais de fonds propres adéquats si ses processus de gestion des risques présentent de sérieuses lacunes. Nous ne pouvons nous laisser bercer par un faux sentiment de sécurité qui repose sur certains changements d'envergure [concernant les fonds propres], a-t-elle ajouté. La réforme de la réglementation n'est pas terminée.»

Ces commentaires de Mme Dickson surviennent alors que les autorités réglementaires de 27 pays avancés ont fait l'ébauche, en septembre, des nouvelles balises encadrant le coussin financier que les banques devront respecter à compter de 2013. Ces discussions, qui ont eu lieu à Bâle, en Suisse, sont connues sous le sobriquet de «Bâle III». Le G20 n'a pas encore approuvé les règles.

En gros, les banques vont devoir maintenir un niveau de fonds propres qui équivaut à 4,5 % de leurs actifs totaux, comparativement à 2 % présentement. Aussi, on entend leur demander d'ajouter un 2,5 % supplémentaire de manière à traverser les périodes plus cahoteuses sans gruger leurs fonds propres de base. Les mesures seront introduites graduellement jusqu'en 2019.

L'ancien cadre, «Bâle II», avait été entériné en 2004 après cinq ans de négociations.

Les autorités tentent notamment d'identifier les grands établissements financiers dont la chute pourrait revêtir un risque systémique, c'est-à-dire

«Nous ne pouvons nous laisser bercer par un faux sentiment de sécurité [...]»

— Julie Dickson

VOIR PAGE B 4: CRISE

## Une maison vaut 100 000 \$, vous la paierez 123 900 \$!

Une enquête internationale établit que l'immobilier canadien est surévalué de 23,9 %

Les taux d'intérêt demeurant peu élevés, le prix des loyers augmentant sans cesse, les Canadiens aspirent à devenir propriétaires de leur demeure. Mais à quel prix? Une enquête montre qu'il faut payer beaucoup plus que la valeur réelle d'une propriété pour réaliser son rêve.

Toronto — Selon une enquête internationale réalisée par le magazine *The Economist*, les maisons canadiennes coûtent en moyenne 23,9 % de plus que leur valeur réelle. En outre, d'après l'étude, dont les résultats ont été dévoilés

hier, le prix des résidences a monté en flèche de façon soutenue au cours des dernières années. Entre 1997 et 2010, l'augmentation a été chiffrée à 70 % par *The Economist*.

La situation est certes moins critique qu'en Australie, où les acheteurs de maisons déboursent 63,2 % de plus par rapport au véritable prix de leurs résidences, qu'à Hong Kong (58,1 %) ou qu'en Espagne (47,6 %), les trois marchés où l'immobilier est le plus surévalué des 20 pays ayant fait l'objet de cette analyse.

Aux États-Unis, où les prêts hypothécaires à haut risque ont mené à un nombre effarant de saisies immobilières lors de la crise économique, les acheteurs paieraient 4,6 % de plus que la valeur réelle de leur maison.

Le pouvoir d'achat des consommateurs est nette-

ment plus intéressant au Japon, où les maisons se vendent 34,6 % moins cher que leur valeur réelle. Suivent l'Allemagne (-12,9 %) et la Suisse (-6,4 %).

Il y a un an, le marché de 15 des 20 pays étudiés avantageait les consommateurs. Cette année, ce nombre est passé à quatre.

Pour effectuer cette analyse, le magazine a divisé le prix payé pour une maison par le prix que le propriétaire aurait pu gagner annuellement en la louant. Un résultat élevé signifie que la maison est surévaluée tandis qu'un faible résultat indique qu'elle est sous-évaluée.

Donnée la plus récente sur le sujet, le prix des résidences canadiennes a augmenté de 0,2 % entre les mois de juillet et août, selon l'Indice

VOIR PAGE B 4: MAISONS



JACQUES GRENIER LE DEVOIR

Au Japon, l'acheteur d'une maison paie 34,6 % moins cher que la valeur de la propriété

LE MARCHÉ BOURSIER

Table of stock market data with columns for TITRES, Volume, Haut, Bas, Form., and Var. for various companies and indices.

TORONTO

Des titres, transigés hier, sont présentés en ordre alphabétique et leur valeur est exprimée en dollars canadiens.

LES COTES

TORONTO NEW YORK

TSX 12 567,25 -117,43
Dow Jones 11 126,28 -43,18
DOLLAR 1 \$ canadien -0,43
à New York 1322,60 \$us -16,00

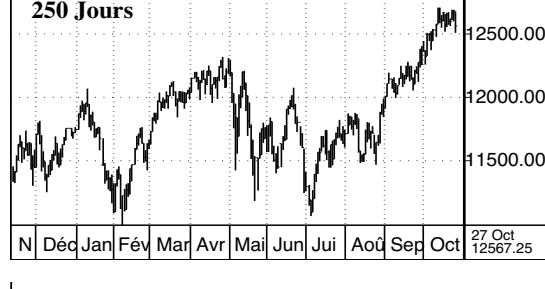
LES DEVISES

Voici la valeur des devises étrangères exprimée en dollars canadiens.

Table of exchange rates for various countries including Afrique du Sud, Arabie saoudite, Australie, etc.

COUP D'ŒIL

Indice Composite du TSX (X-SPTT TSE)



La Bourse de Toronto

Table of Toronto stock market data including S&P TSX Composite, S&P TX20 Smallcap, etc.

Canadian Venture

Table of Canadian Venture stock market data.

Le Marché Américain

Table of US stock market data including 30 Industriels, 20 Transports, etc.

Les plus actifs du Toronto

Table of the most active stocks in Toronto.

Les plus actifs du Canadian Venture

Table of the most active stocks in Canadian Venture.

Gourou.tv logo and text: 'La situation du marché. La direction des secteurs. Les signaux d'achat et de vente. La ligne de conduite.' www.gourou.tv

INDICES QUÉBEC

Table of Quebec indices for 27 October 2010.

TRANSIGÉS EN FOND AMÉRICAINS

Table of US mutual funds.

AUTRES DÉTAILS

SNCF Cap Tr 1,000 100,000 100,000 0,00 0,00
Purshid G&S 2000 104,000 104,000 0,00 0,00
Purshid G&S 2000 104,000 104,000 0,00 0,00

# ÉCONOMIE



JACQUES NADEAU LE DEVOIR

Le Canada a tout à gagner à conclure un accord de libre-échange avec l'Union européenne, a soutenu hier l'ambassadeur de France au Canada, François Delattre.

Le libre-échange Canada-UE et l'exemption culturelle

## La France appuiera le Québec

L'ambassadeur français au Canada tente de calmer les craintes exprimées au pays

ÉRIC DESROSIERS

Le Québec pourra compter sur la France quand viendra le temps de plaider pour l'intégration d'une clause d'exemption culturelle dans le cadre des négociations de libre-échange entre le Canada et l'Union européenne, a assuré hier l'ambassadeur français au Canada.

Interrogé sur la question à la fin d'un discours prononcé devant le Conseil des relations internationales de Montréal (CORIM), François Delattre a voulu se faire aussi rassurant que possible. «Je ne peux évidemment pas préjuger de ce que souhaitent d'autres partenaires, je ne peux parler que pour la France», a d'abord rappelé le diplomate à propos de ces négociations où Ottawa et les dix provinces ont devant eux des négociateurs de la Commission européenne représentant 27 pays. «Mais la position de la France est très claire: nous sommes complètement en phase, sur ce dossier, avec nos amis, ici au Québec. Ce n'est certainement pas de la France que vous aurez des difficultés sur ce sujet.»

Plusieurs voix au Canada ont dit craindre, ces dernières semaines, que l'éventuel Accord économique et commercial glo-

bal Canada-Union européenne (AECG) ne protège pas aussi bien la culture canadienne que d'autres traités, comme l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA). La porte-parole du Parti québécois en matière de relations internationales, Louise Beaudoin, a notamment affirmé que l'Union européenne trouvait trop étendue la clause d'exemption culturelle de l'ALENA. Le sénateur libéral Francis Fox a dit craindre, quant à lui, que la mollesse du gouvernement conservateur avec les Européens n'amène les Américains à réclamer ensuite une révision à la baisse de l'ALENA. Ottawa et Québec ont bien essayé, sans y parvenir complètement, de calmer ces appréhensions en affirmant qu'il n'y avait aucune raison de penser que l'on obtiendrait une protection moindre en la matière que dans les autres traités de libre-échange déjà signés.

Les gains que souhaite réaliser la France avec un éventuel traité Canada-Union européenne sont d'un tout autre ordre, a expliqué hier François Delattre. On vise en premier lieu, comme les autres Européens, un meilleur accès aux marchés pu-

blics canadiens, c'est-à-dire l'achat de biens et services par les gouvernements et toute autre organisation de nature publique. On voudrait aussi que les compagnies pharmaceutiques et de jeux vidéo européennes bénéficient au Canada des mêmes protections en matière de propriété intellectuelle qu'en Europe. La France espère également que le Canada «dessaie» ses règles sur l'investissement étranger dans le domaine des télécommunications ou encore dans le secteur minier, afin de permettre, par exemple, à son champion de l'industrie nucléaire, Areva, d'y détenir plus que 49 % d'une mine d'uranium.

### Le Canada avantage ou désavantagé ?

Le Canada devrait aussi y trouver plus que son compte, estime l'ambassadeur français. «L'avantage attendu, en matière de finances et d'emplois, sera encore plus important pour nos amis canadiens qui auront ainsi accès à un marché de 500 millions d'habitants», a-t-il déclaré aux journalistes en marge de l'événement d'hier. Il est néanmoins «normal», a poursuivi François Delattre, lorsque des négociations «aussi

ambitieuses et importantes» approchent de leur conclusion, que «des forces de rappel» expriment leur opposition et se montrent «parfois trop alarmistes».

Il répondait ainsi à la publication hier d'une étude du Centre canadien de politiques alternatives prédisant la perte au Canada de 28 000 à 150 000 emplois en cas de signature d'une entente de libre-échange canado-européen, notamment dans les secteurs manufacturiers de la transformation des aliments, de l'automobile et de la fabrication d'appareils. Arguant que le Canada accuse déjà, avec le géant européen, un déficit commercial de près de 19 milliards, qui équivaudrait à 70 000 emplois perdus, l'étude de 42 pages prévient que l'abandon des dernières barrières commerciales encore existantes ne fera qu'empirer les choses, au point de se traduire, selon les différents scénarios possibles, par un recul du produit intérieur brut de 0,56 % à presque 3 %.

Le Canada et l'Union européenne ont tenu leur cinquième séance de négociations, la semaine dernière, à Ottawa. Ils visent un accord pour 2011.

Le Devoir

## Transcontinental ferme son imprimerie de Boucherville

Quelque 180 personnes perdront leur emploi à la suite de la fermeture provoquée notamment par la popularité grandissante d'Internet

Transcontinental annonce la fermeture de son imprimerie de Boucherville qui emploie 180 personnes. Ces travailleurs, qui avaient déjà fait d'importantes concessions à leur employeur en 2009, se retrouveront au chômage le 17 décembre prochain.

L'établissement de la Rivière-Sud imprimait notamment les déclarations de revenu du gouvernement fédéral. Ces dernières années, le nombre de documents qui sortaient des presses avait toutefois beaucoup diminué.

Transcontinental dit avoir pris cette décision pour composer avec un surplus de capacité dans son réseau spécialisé dans l'impression de livres, de catalogues et de magazines, notamment à cause de la popularité grandissante d'Internet.

L'entreprise québécoise avait investi dans ses usines qui étaient à la fine pointe de la technologie. La direction espérait ainsi tirer son épingle du jeu dans le marché de l'imprimé malgré les sites Internet, les iPad et autres livres numériques. La récession de 2009, qui a fait baisser les ventes de publicité dans les magazines, a toutefois scellé le sort de l'usine de Boucherville.

### Un choc

Le syndicat des Teamsters, qui représente les travailleurs de l'imprimerie, s'est dit «sous le choc», même si l'usine éprou-

vait des difficultés depuis plusieurs années. L'organisation prévoit former un comité de reclassement pour aider les employés à se trouver un nouveau gagne-pain. La direction promet d'offrir des indemnités de départ et des services de réaffectation à tous les employés touchés.

«On savait qu'un jour ou l'autre il y aurait un ralentissement dans l'industrie de l'impression, mais la récession de 2009 est venue accélérer le rythme», a souligné le vice-président aux communications de Transcontinental, Sylvain Morissette. Il a fallu prendre une décision difficile mais nécessaire pour le bien de l'entreprise. C'est très dommage, mais effectivement, dans une certaine mesure, c'était prévisible», a confié le directeur des communications des Teamsters du Canada, Stéphane Lacroix.

Le représentant syndical a toutefois souligné que Transcontinental s'était toujours comporté de manière très respectueuse envers ses employés.

Transcontinental est le quatrième plus gros imprimeur d'Amérique du Nord, en plus d'être un important éditeur de magazines et d'ouvrages pédagogiques en français. La société compte 11 000 employés au Canada, aux États-Unis et au Mexique, et ses revenus publiés ont été de 2,4 milliards en 2009.

La Presse canadienne

**Congédié ?**  
Voyez  
**François Gendron**  
avocat  
LL.L., M.A., Ph.D.  
Vieux Montréal 514.845.5545

EN BREF

### Shell vend une autre raffinerie

Si Shell n'a pas trouvé le moyen de vendre sa raffinerie de Montréal-Est, les choses se passent différemment en Europe, où l'entreprise vient de vendre sa deuxième raffinerie en trois mois. La pétrolière, qui veut diminuer son raffinage de 15 %, va se départir de sa raffinerie de Göteborg, en Suède, de même que de 340 stations-service dans le pays et de 225 autres en Finlande. L'acheteur, qui va verser 640 millions \$US, est le groupe Keele Oy, actionnaire principal de la société énergétique finlandaise St1. La raffinerie peut traiter 87 000 barils de pétrole par jour, soit beaucoup moins que les 130 000 barils de celle de Montréal-Est. En août, Shell a vendu sa raffinerie de Heide, en Allemagne, à Klesch & Company. — *Le Devoir*

### Baisse des exportations

Québec — Les exportations du Québec ont diminué de 2,6 % en août par rapport au mois précédent, d'après l'Institut de la statistique. Après huit mois, le volume total des exportations québécoises était par ailleurs de 1,4 % inférieur au niveau enregistré à la même période en 2009. Les exportations vers les États-Unis ont progressé de 3,8 %. Ces gains ont cependant été contrebalancés par une diminution des ventes vers l'Europe et vers l'Asie. — *La Presse canadienne*

du 22 au 31 octobre

**8 JOURS EXCEPTIONNELS**

VOS RÊVES DE DÉCORATION À DES PRIX EXCEPTIONNELS

**MONTRÉAL** - 505 Avenue du Président Kennedy  
Tél. 514-350-9070 - montreal@roche-boboys.com

**LAVAL** - Quartier Laval - 660 Boulevard Le Corbusier, L7  
Tél. 450-688-6000 - laval@roche-boboys.com

**TORONTO** - 101 Parliament Street  
Tél. 416-366-3273 - toronto@roche-boboys.com

**Jean Paul GAULTIER**

**rocheboboys**  
PARIS  
50 ANS DE CRÉATIONS

**ROLEX**

**Bijouterie Gambard**  
Vente et service technique  
630-A RUE CATHCART, CENTRE-VILLE MONTRÉAL (514) 866-3876

## ÉCONOMIE

## CRISE

SUITE DE LA PAGE B 1

qu'elle entraînerait un effet de contagion à d'autres établissements. Par exemple, une nouvelle crise chez Citigroup, aux États-Unis, aurait-elle des conséquences sur le système financier mondial? Si oui, comment et de quelle ampleur?

## Banques canadiennes sur la liste?

Pour sa part, Mme Dickson estime «mal avisé de déclarer publiquement que telle ou telle institution financière revêt une importance systémique». L'élaboration d'une liste des établissements présentant un risque systémique, au sein du comité de Bâle, fait toujours l'objet de discussions, a-t-elle rappelé.

Mme Dickson, dont l'organisme se finance à partir des cotisations de l'industrie, n'a pas voulu commenter l'hypothèse voulant qu'une banque canadienne se retrouve parmi ces établissements. Tout au plus a-t-elle signalé qu'une vingtaine de banques comptent actuellement pour 80 % de l'intermédiation financière mondiale et qu'aucun établissement canadien ne s'y trouve.

De manière générale, a dit Mme Dickson, les banques canadiennes doivent continuer à faire preuve de prudence. Elle a insisté sur le fait que plusieurs acteurs ont un rôle à jouer dans la surveillance: chef de la direction, conseil d'administration, organisme de réglementation, investisseurs, gouvernement, etc.

Par ailleurs, le BSIF a été nommé mardi dans le rapport de la vérificatrice générale à Ottawa, celle-ci soulevant des questions par rapport à la rétention d'employés qualifiés et à leur formation.

«C'est un bon rapport», a dit Mme Dickson, dont l'organisme reconnaît que le niveau de rémunération pour les échelons supérieurs est «inférieur au niveau cible». Le BSIF, qui compte près de 600 employés, entend modifier certaines pratiques en matière de ressources humaines.

Le Devoir

## MAISON

SUITE DE LA PAGE B 1

composite national de prix de maisons de Teranet-Banque Nationale, ce qui indique que les prix se stabilisent à travers le pays. Pour un deuxième mois consécutif, les prix n'ont pas augmenté par rapport au mois précédent dans les six marchés qui ont fait l'objet de l'étude.

Sur une base mensuelle, les prix ont baissé à Calgary et Vancouver, mais ils ont connu une croissance progressive à Toronto, Montréal, Halifax et à Ottawa. Par contre, sur une base annuelle, les chiffres révèlent autre chose. L'indice, qui compile les fluctuations des prix des résidences dans six métropoles canadiennes en se basant sur les registres publics, a en effet permis d'établir que le prix des résidences avait augmenté de 10 % en moyenne par rapport au mois d'août 2009.

Ce sont les marchés de Toronto et de Vancouver qui ont été touchés le plus durement avec des hausses de 12 pour cent entre août 2010 et août 2009. À Ottawa, pour la même période, l'augmentation a été de 10,7 %. Viennent ensuite Montréal, avec 7,7 % d'augmentation, et Halifax avec 6,8 pour cent. Calgary ferme la marche avec une augmentation de 5 %.

La plupart des hausses sont cependant attribuables aux gains réalisés au cours de la première moitié de l'année. Le prix des maisons avait alors subi une inflation car les acheteurs s'étaient sentis pressés d'investir de crainte de voir les taux d'intérêt bondir et les règles hypothécaires se resserrer. L'implantation annoncée de la nouvelle taxe harmonisée a également poussé certains acheteurs de l'Ontario et de la Colombie-Britannique à investir.

La Presse canadienne



FARJANA K. GODHULY AGENCE FRANCE-PRESSE

Plusieurs personnes, à l'instar de ce charpentier, ont obtenu des prêts pour lancer leur entreprise. Mais des sociétés de microcrédit exigeraient des taux d'intérêt élevés, ce qui a amené le gouvernement indien à prendre des mesures qui compromettent l'avenir du microcrédit.

## Le microcrédit est en danger en Inde

L'industrie vaut 6,7 milliards, mais des mesures politiques risquent de l'anéantir

New Delhi — L'industrie indienne de la microfinance qui pèse 6,7 milliards de dollars risque de s'effondrer sous l'effet de mesures politiques contre le secteur, a mis en garde hier un représentant des institutions de prêts pour les pauvres.

Selon Vijay Mahajan, le président du réseau des institutions de microfinance qui représente 44 structures, les prêts des banques commerciales au secteur sont en train de s'assécher et les emprunteurs refusent de rembourser leurs crédits, mettant à mal tout le système de microfinance. «Nous risquons un effondrement», a déclaré à l'AFP M. Mahajan, pionnier du secteur qui

dirige l'institution BASIX. «À moins d'un changement profond, l'industrie telle que nous la connaissons a fondamentalement disparu», a-t-il analysé.

## Mesures énergiques

Cet avertissement intervient alors que l'État de l'Andhra Pradesh, la plaque tournante de l'activité de microfinance en Inde, a pris des mesures énergiques contre les institutions de microcrédit après des accusations selon lesquelles des taux d'intérêt élevés et d'agressifs percepteurs de dette ont causé une trentaine de suicides.

«Les dirigeants politiques locaux ont commencé à pousser les emprunteurs à ne pas rembourser».

Dans certains endroits, des villages entiers se sont rassemblés et ont décidé de ne pas rembourser», a dénoncé M. Mahajan.

Ce mois-ci, le gouvernement de l'Andhra Pradesh a introduit une mesure visant à mettre un terme au «sharçement» supposé d'emprunteurs par les institutions de microcrédit, dont les taux d'intérêt compris entre 24 % et 36 % ont suscité de larges critiques. En vertu de cette nouvelle mesure, toute tentative de pression sur un emprunteur est passible de trois ans de prison et d'une amende de 100 000 roupies (2000 \$US).

Agence France-Presse

## La croissance dans le milieu bancaire sera difficile, selon RBC



MARK BLINCH REUTERS

Toronto — La croissance du secteur bancaire canadien sera plus difficile lors des prochaines années, tandis que l'économie mondiale demeure fragile, et qu'il est de plus en plus difficile d'obtenir des capitaux, a déclaré hier le président de la Banque Royale (RBC), Gordon Nixon.

Le dirigeant de la plus importante banque canadienne a livré sa vision du secteur lors d'un discours prononcé à Toronto. M. Nixon a indiqué que les trois dernières années avaient été une occasion de transformation pour les institutions financières mondiales, mais que les prochaines années seraient marquées par

avantage de défis.

Il a souligné que les banques devraient jongler avec une économie globale fragile qui pourrait demeurer faible pour les années à venir. Il a également précisé que la réglementation bancaire sera profondément modifiée, affectant les besoins globaux en capitaux.

Ces changements donneront aux plus grandes banques canadiennes une occasion de raffermir leur position tandis que les joueurs plus faibles du secteur seront davantage atteints, croit M. Nixon.

La Presse canadienne

Téléphone : 514 985-3322  
Télécopieur : 514 985-3340

## LES PETITES ANNONCES

Courriel :  
petitesannonces@ledevoir.com

## AVIS DE DÉCÈS

## Sudoku par Fabien Savary

		6							
4	1	3							
			8			7			3
6			2	1				4	
	9					2	7		
					7				1
	5			6		4	3		
		8		2	9				

Niveau de difficulté : DIFFICILE

1605

Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3x3 délimitée par un trait plus épais doivent contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3x3.

## Solution du dernier numéro

2	4	1	3	8	6	9	7	5
9	3	7	1	5	2	6	8	4
8	5	6	7	9	4	3	1	2
7	1	2	5	6	3	4	9	8
5	9	4	8	1	7	2	6	3
3	6	8	4	2	9	1	5	7
6	2	3	9	7	8	5	4	1
4	8	5	6	3	1	7	2	9
1	7	9	2	4	5	8	3	6

1604

## SUDOKU : le logiciel

10 000 sudokus inédits de 4 niveaux de difficulté par notre expert Fabien Savary  
En exclusivité sur le site des Mordus  
[www.les-mordus.com](http://www.les-mordus.com)

I · N · D · E · X  
REGROUPEMENTS DE RUBRIQUES

- 100 • 199 IMMOBILIER RÉSIDENTIEL  
100 • 150 Achat-vente-échange  
160 • 199 Location
- 200 • 299 IMMOBILIER COMMERCIAL  
200 • 250 Achat-vente-échange  
251 • 299 Location
- 300 • 399 MARCHANDISES
- 400 • 499 OFFRES D'EMPLOI
- 500 • 599 PROPOSITIONS D'AFFAIRES ET DE SERVICES
- 600 • 699 VÉHICULES

## 160

APPARTEMENTS ET LOGEMENTS À LOUER

À voir: Plateau Mt-Royal, 112 à 114  
rénové, balcon. Chauff. eau chaude, frigo + poêle incl. Buanderie.  
Poss. stat. int. 660\$ à 1145\$  
514-948-9544, [www.le-plateau.ca](http://www.le-plateau.ca)

CDN - ÎLOT WILLOWDALE - 6 1/2  
Haut duplex, 3 c.c., 5 électros.  
Chauffage et garage inclus.  
Déc. 1928\$ 514-713-0432

## DISCRIMINATION INTERDITE

La Commission des droits de la personne du Québec rappelle que lorsqu'un logement est offert en location (ou sous-location), toute personne disposée à payer le loyer et à respecter le bail doit être traitée en pleine égalité, sans distinction, exclusion ou préférence fondée sur la race, la couleur, le sexe, la grossesse, l'orientation sexuelle, l'état civil, l'âge du locataire ou de et à ses enfants, la religion, les convictions politiques, la langue, l'origine ethnique ou nationale, la condition sociale, le handicap ou l'utilisation d'un moyen pour pallier ce handicap.

## 160

APPARTEMENTS ET LOGEMENTS À LOUER

LAVAL-CHOMEDEY 4 1/2  
Aire ouverte, 3 cotés ensoleillés, pl. flottant et céram., grand salon, grande s. à m., 2 c.c. fermées.  
3ème de triplex, 1 stat. Près Carrefour Laval, A13-15-440  
Déc. 970\$ 430-508-1219.

## METRO JOLLETTE

Accès très rapide au centre-ville.  
4 1/2. Bois franc. 1 c.c. fermée.  
1 gr. pièce double. Très tranquille.  
Poêle et frigo inclus.  
Non fumeur. Pas d'animaux.  
Libre. 565\$. 514-523-7308

PLATEAU-BOUL. ST-JOSEPH  
grand 7 1/2 chauffé. 2e étage entièrement repeint, avec parquet.  
1.350\$/mois. 514-522-0874

## 164

CONDOMINIUMS À LOUER

FLORIDE: BAL HARBOUR  
1800 pi. 2 grandes ch. à couch.  
2 salles de bains, chaque pièce avec vue sur l'eau (canal).  
moins de 100 pi de la plage.  
Libre du 1 déc. au 28 fév. 2011.  
3.500 \$/mois.  
pour infos 1-305-868-6984.

## 164

CONDOMINIUMS À LOUER

Plateau, 5 1/2, chauffé, meublé, électr. payée, loyer, près Parc Lafontaine, 2e étage, libre imm. 1.400\$/mois. 514-529-0454

## 170

HORS FRONTIÈRES EUROPE À LOUER

PARIS VII - XV Champ-de-Mars  
Site exceptionnel - 2 1/2 rénové 08  
T1 équipé, très ensoleillé. Sur jardin  
Sem/mois 514-272-1803

## 176

CHALET À LOUER

BORD DE MER-L'ISLET sur MER  
Condos à louer (ou à vendre)  
418 607-0541 514-522-6229  
[www.oleblanchesurmer.com](http://www.oleblanchesurmer.com)

## 301

ŒUVRES D'ART

ŒUVRES D'ART à vendre  
[www.oeuvresd'art.ca](http://www.oeuvresd'art.ca)

## 307

LIVRES ET DISQUES

\*Librairie Bonheur d'Occasion\*  
achète à domicile livres de qualité en tout genre. 514-914-2142  
4487 de la Roche/Mt-Royal

## 309

COLLECTIONS

TIMBRES ACHÈTE  
Collection ou Accumulation.  
514-775-8036

## AVIS

À TOUS NOS ANNONCEURS

Veillez, s'il vous plaît, prendre connaissance de votre annonce et nous signaler immédiatement toute anomalie qui s'y serait glissée.  
LE DEVOIR ne sera pas responsable des erreurs répétées.  
Merci de votre attention.

## 342

VÊTEMENTS, FOURRURE

Kickers  
200 modèles  
3456 St-Denis,  
Métro Sherbrooke  
X20.com

## 501

OCCASIONS D'AFFAIRES

Compagnie de taxi à vendre à Prévost, avec contrats, demandez Yvon au 450-224-7777 ou 450-602-3131

## 515

INFORMATIQUE ET BUREAUTIQUE

VOTRE ORDINATEUR BOGUE OU VALENTIN ?  
Mise à jour et réparation P.C., Mac et portables.  
10 ans d'exp. Service à domicile.  
514-573-7039 Julien

## 575

DÉMÉNAGEMENTS

LES DEMÉNAGEMENTS BRETON-SAVARD  
Emballage - Entreposage - Pianos. Assurances compl. Estim. gratuite.  
[www.breton-savard.com](http://www.breton-savard.com)  
514-254-1447

Les petits frères des Pauvres  
La famille des personnes âgées seules  
Pour donner  
1.866.627.8653

Lafort, Thomas  
1984-2010

C'est avec beaucoup de tristesse que nous vous annonçons le décès de Thomas Lafort, survenu en Chine, à Qingdao, le 25 octobre 2010.

Il laisse dans le deuil ses parents Louise Mainville et Yves Lafort, son frère Laurence (Quynh Tranh Le), ses sœurs Émilie (Joseph Marchand) et Léane (Philippe Sabourin), son neveu et filleul Louis et sa nièce Simone, de nombreux parents et beaucoup d'amis.  
La famille tient à remercier l'équipe de Bombardier Amérique du Nord pour son soutien durant ces moments difficiles.

La famille recevra les condoléances le vendredi 29 octobre 2010 de 13 heures à 22 heures au complexe funéraire :

Alfred Dallaire

MEMORIA

1120, Jean-Talon Est, Montréal  
[www.memoria.ca](http://www.memoria.ca) 514-277-7778

Hommages, chants et témoignages à partir de 20 heures.

Le mémoriel  
La Mémorial  
1855, rue Du Havre  
Montréal QC H2V 2K4  
Tél.: 514-525-1149  
Télex: 514-525-7999  
[necrologiememorial.com](http://necrologiememorial.com)  
Pour une publication section décès  
Bureau ouvert du lundi au vendredi de 10h30 à 18h30  
Par Téléphone, Télécopieur ou par courriel le samedi et dimanche de 12h00 à 17h30

## LE MONDE

WASHINGTON

## un homme arrêté pour des projets d'attentats

Washington — Un Américain-pakistanaï a été arrêté hier aux États-Unis pour des projets d'attentats dans le métro de Washington, qu'il comptait perpétrer avec des personnes qu'il croyait liées à al-Qaïda.

Selon le ministère de la Justice, Farooque Ahmed, 34 ans, résidait en Virginie, dans la banlieue proche de Washington. Depuis le mois d'avril, il aurait fait du repérage et pris des photos dans les stations de métro de la capitale américaine en vue d'y perpétrer des attentats simultanés.

«Farooque Ahmed est accusé d'avoir préparé des attentats à la bombe dans notre réseau de transport public avec des personnes dont il pensait qu'elles étaient des terroristes. Mais les efforts conjoints de la police et des services de renseignement ont permis de déjouer ses plans», a expliqué David Kris, chargé de la sécurité nationale au ministère de la Justice.

Le porte-parole de la Maison-Blanche Robert Gibbs a assuré lors d'un point de presse qu'«à

aucun moment la population n'a été en danger». Tant le ministère de la Justice que la police fédérale et les responsables de la sécurité nationale avaient «maîtrisé l'affaire depuis le début» et le président Barack Obama en avait été mis au courant avant l'arrestation, a ajouté M. Gibbs.

Ahmed, citoyen américain né au Pakistan, devra notamment répondre de tentative de soutien matériel à une organisation terroriste, recueil d'informations en vue d'aider à préparer des attentats, et de tentative de soutien à l'exécution d'attentats. S'il est reconnu coupable, il pourrait être condamné à une peine allant jusqu'à 50 ans de prison.

«Il est effrayant de penser qu'un homme d'Ashtburn [ville de la banlieue ouest de Washington] soit accusé de faire des repérages dans des stations de métro dans le but de tuer un maximum de passagers en perpétrant des attentats simultanés», a dit le procureur fédéral Neil MacBride.

Agence France-Presse

BIODIVERSITÉ

## Des négociations ardues attendent les ministres à Nagoya

Nagoya — Des ministres de près de 200 pays sont entrés mercredi dans d'ultimes négociations pour trouver un difficile accord sur la protection des espèces en voie de disparition.

Réunis à Nagoya, au Japon, ces ministres de l'Environnement, pour la plupart, doivent se donner des objectifs pour 2020 après que la communauté internationale n'a pas atteint ceux fixés pour 2010, qui devaient marquer la réduction significative des pertes dans la biodiversité. Selon une étude récente, un cinquième des vertébrés dans le monde est menacé d'extinction.

La Banque mondiale, par la voix de son président Robert Zoellick, a envoyé hier un message aux entreprises et ministres des Finances du monde entier, disant que ce combat était aussi vital pour l'économie que pour l'écologie.

«La productivité de la terre et des mers diminue, et avec elle les services écologiques, qui sont cruciaux pour sortir les gens de la pauvreté», a-t-il dit en ouverture d'une session de trois jours, préparée depuis des mois par les Nations unies.

Des émissaires ont commencé la semaine dernière à négocier un objectif pour 2020 et un plan stratégique en 20 points, visant à protéger les poissons, les habitats naturels et les récifs de corail et autres écosystèmes menacés par le changement climatique et l'aci-

dification des océans.

La réunion doit aussi conclure un accord concernant le protocole sur l'accès aux ressources génétiques. Les pays riches en plantes et espèces animales rares, comme le Brésil ou l'Inde, réclament que les communautés autochtones bénéficient des découvertes scientifiques basées sur ces espèces.

Les négociations achoppent toujours sur l'objectif global et le financement. Certains pays, dont ceux de l'Union européenne, veulent «arrêter les pertes dans la biodiversité» en 2020, un objectif jugé hors de portée par nombre d'experts. L'autre possibilité est de ne fixer aucun objectif clair et d'appeler à des actions «visant à arrêter» ces pertes.

Le Brésil a insisté hier sur l'importance de trouver un accord, appelant au compromis et à la souplesse. «Nous sommes tous fatigués de ces réunions sans fin qui ne font que repousser les solutions. Nous sommes aussi fatigués de ces décisions déconnectées de la vie réelle», a dit le ministre brésilien de l'Environnement, Izabella Teixeira, à la tribune. «Ces dix derniers jours, nous avons eu assez de temps pour voir tout ce qui nous sépare. Nous n'avons que trois jours pour voir ce qui nous rassemble.»

Reuters

## L'épidémie en Haïti pourrait s'intensifier, prévient l'OMS

L'épidémie de choléra en Haïti a fait 292 morts, ont indiqué hier les autorités haïtiennes, soit 8 de plus que le bilan communiqué la veille, tandis que 535 hospitalisations supplémentaires ont été enregistrées, portant leur total à 4147.

Port-au-Prince — L'épidémie de choléra qui a fait 292 morts en Haïti n'a pas atteint son «pic», a averti hier l'Organisation mondiale de la santé, au moment où des rumeurs sur l'origine du mal crispait les relations entre une partie de la population et l'aide étrangère.

Une dizaine de jours après l'apparition de la maladie sur les rives de l'Artibonite (centre), l'OMS a ravivé les craintes d'une intensification de l'épidémie. «Je ne pense pas qu'elle est contenue», a déclaré Claire-Lise Chagnat, une responsable de l'OMS. Elle a expliqué que l'OMS recommandait aux autorités de se préparer au «pire scénario», soit la possibilité de voir la bactérie se développer dans la capitale Port-au-Prince, où des centaines de milliers de personnes s'entassent dans des camps depuis le séisme du 12 janvier.

L'avertissement tranche avec l'optimisme affiché dimanche par la ministre haïtienne des Affaires étrangères, Marie Michèle



SOPHIA PARIS REUTERS

Une Haïtienne souffrant du choléra a reçu hier des soins à l'hôpital de L'Estère.

Rey, qui s'était déclarée «confiante», affirmant que l'épidémie semblait «contenue».

«Je ne pense pas que nous avons atteint un pic», a renchérit le spécialiste de l'OMS, en relevant que le taux de létalité avait baissé, atteignant 7,7 %, contre 10 % au début de l'épidémie. «Cela montre que la réponse se met en place. C'est un signe positif.»

A défaut de connaître l'origine du mal, les autorités haïtiennes

et les ONG s'attachaient hier à limiter sa propagation, en intervenant au niveau de la distribution d'eau potable, un des vecteurs de la maladie.

Le choléra est une maladie hautement contagieuse dont la propagation est favorisée par les défaillances des réseaux sanitaires et l'absence d'hygiène. Aux difficultés dans les zones touchées s'ajoute un climat tendu à la frontière avec la Répu-

blique dominicaine, partiellement fermée par Saint-Domingue. Lundi, des heurts entre la MINUSTAH et des Haïtiens s'y étaient produits.

Malgré tout, Haïti continuait de préparer les élections présidentielle et législatives du 28 novembre. Mardi, une première cargaison de «kits électoraux» est arrivée dans le pays.

Agence France-Presse

AFGHANISTAN

## L'offensive de Kandahar en passe d'être gagnée... sans combattre

Kandahar — Les forces afghanes et de l'OTAN sont en passe de vaincre les talibans à Kandahar, le berceau des rebelles, après plusieurs mois d'une offensive sans guère de combats, les insurgés ayant préféré fuir.

«L'opération à Kandahar est dans sa dernière étape. L'ennemi a préféré ne pas combattre. Nous nettoyons surtout la zone des mines posées» par les insurgés, a déclaré le général Mohammad Zahir Azimi, porte-parole du ministère de la Défense.

«Quand une zone a été nettoyée de l'ennemi, on peut dire qu'il a été vaincu», a estimé le général Azimi, assurant que les rebelles talibans avaient quitté la province.

Les forces internationales et l'armée afghane avaient lancé au printemps une grande offensive dans la province de Kandahar, profitant notamment des 30 000 soldats supplémentaires envoyés par le président Barack Obama.

L'opération, qui visait à déloger les talibans de leur bastion historique et y rétablir l'autorité de Kaboul, devait initialement finir plus tôt.

Début octobre, les talibans avaient affirmé dans un communiqué que les opérations des milliers de soldats internationaux et afghans n'avaient pas eu d'impact sur leur capacité d'insurrection.

À Kandahar, des habitants ont exprimé leur crainte que les talibans n'aient simplement évité le combat pour mieux revenir. «La situation pourrait ne pas durer», estime Haji Agha Lalai, membre du

conseil provincial. «Nous avons eu une opération similaire il y a trois ans: l'opération a commencé, les talibans ont fui la zone puis les troupes sont parties. Et les talibans sont revenus», dit M. Lalai.

«Il n'y a pas de talibans, c'est vrai. Et nous pouvons nous déplacer de district en district», estime pour sa part Haji Fazul Ahmad, du district de Zahri.

Selon le Washington Post qui cite des responsables américains, la campagne militaire américaine contre les insurgés ne parvient pas à éliminer les talibans ni à faire pression sur leurs chefs pour qu'ils renoncent au combat.

L'intense campagne militaire américaine dans le pays a infligé quelques revers temporaires aux insurgés, selon ces responsables des services de renseignement américains et de l'armée cités sous le couvert de l'anonymat. Mais les chefs talibans capturés ou tués par les forces américaines sont souvent remplacés au bout de quelques jours seulement, selon les responsables des services de renseignement cités par le journal.

«L'insurrection semble résister», a indiqué de son côté un responsable du département de la Défense américain. Les combattants talibans ont à maintes reprises montré qu'ils pouvaient se remettre d'une défaite, parfois quelques jours seulement après celle-ci, a ajouté le responsable cité par le quotidien.

Agence France-Presse

FRANCE

## La réforme des retraites est adoptée

Paris — Le gouvernement français espère tourner la page de deux mois de contestation massive de sa réforme des retraites afin de rebondir après l'adoption définitive du projet de loi hier à l'Assemblée nationale.

Les députés ont mis un terme à un marathon législatif en adoptant la réforme qui portera progressivement de 60 à 62 ans l'âge légal de départ à la retraite et de 65 à 67 ans l'âge pour une retraite à taux plein, quel que soit le nombre de trimestres cotisés.

«Ça montre qu'en France on peut réformer, ça veut dire qu'on est capable aujourd'hui de réformer quand on a une majorité politique», a déclaré après le vote le ministre du Travail, Eric Woerth, dans les couloirs de l'Assemblée nationale.

Ces propos illustrent l'importance qu'apportait Nicolas Sarkozy à ce projet jugé crucial pour son quinquennat, même si Eric Woerth a pris soin d'éviter tout triomphalisme, assurant qu'il ne s'agissait pas de la victoire d'un camp sur l'autre. — Reuters

EN BREF

## Ben Laden menace la France

Dubaï — Le chef d'al-Qaïda, Oussama ben Laden, a affirmé que la France ne connaîtrait la sécurité que si elle se retirait d'Afghanistan et cessait «ses injustices» à l'égard des musulmans, dans un message audio justifiant l'enlèvement de Français au Sahel, diffusé hier sur al-Jazira. Dans ce bref message sonore adressé «au peuple français», Ben Laden estime en outre que les musulmans sont «en droit» de riposter à l'interdiction du voile intégral en France en utilisant la violence contre les «envahisseurs» français. Le chef d'al-Qaïda affirme dans son réquisitoire contre la France vouloir expliquer «les raisons» qui justifient «les menaces contre votre sécurité et le rapt de vos fils». Fin septembre-début octobre, les autorités françaises avaient fait état d'une menace «réelle» dans le pays et appelé à la vigilance. «Le seul moyen de préserver votre sécurité est de mettre un terme à toutes vos injustices à l'égard de notre nation, notamment votre retrait de la maudite guerre de Bush en Afghanistan. Il est temps que pren-

ne fin la colonisation directe et indirecte», dit Ben Laden. — AFP

## Nestor Kirchner est mort

Buenos Aires — L'ancien président argentin Nestor Kirchner (2003-2007), mari de l'actuelle chef de l'Etat, Cristina Kirchner, est mort subitement d'une crise cardiaque dans son fief d'El Calafate, a confirmé hier son médecin personnel, qui a confirmé que l'homme fort de l'Argentine du début du XXI<sup>e</sup> siècle avait été victime d'une crise cardiaque et qu'il n'avait pas été possible de le réanimer. «Nous avons perdu un patriote», a déclaré pour sa part le député du parti au pouvoir et proche de M. Kirchner, Juan Carlos Dante Gullo. «J'espère que nous saurons comprendre ce que représente et ce qu'a représenté Nestor Kirchner», a-t-il poursuivi. Député, président du parti péroniste au pouvoir et secrétaire général de l'Union des nations d'Amérique du Sud (UNASUR), Nestor Kirchner avait subi en septembre une intervention pour déboucher une artère. — AFP

## AVIS LÉGAUX ET APPELS D'OFFRES

**AVIS DE DISSOLUTION**  
PRENEZ AVIS que la compagnie 9213-0269 QUÉBEC INC. demandera au Registraire des entreprises la permission de se dissoudre.  
Donné à Laval, en date du 26 octobre 2010.  
DEVEAU, BOURGEOIS, GAGNÉ, HÉBERT & ASSOCIÉS, s.e.n.c.r.l.  
Procureurs de la compagnie

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE MONTRÉAL NO : 500-22-175038-101 COUR DU QUÉBEC - Ch, Civile  
CÉSAR DESJARDINS DE BROSSARD, corporation régie selon la Loi sur les coopératives de services financiers, ayant son siège social au 1150, avenue Panoramique, Québec, dans les cités et districts de Montréal, province de Québec, J4W 3C6, l'adresse de Québec

SEVEDEH TAHMINEH MOUSAVI, d'adresse inconnue - Défendeur  
ASSIGNATION  
ORDRE est donné à SEVEDEH TAHMINEH MOUSAVI de comparaître au greffe de cette Cour, situé au 1, rue Notre-Dame Est, Montréal, Québec, au 9<sup>e</sup> étage, le 9 DÉCEMBRE 2010, à 9h00, dans la salle 2.06 Cour du Québec, au Palais de justice de Montréal.  
Une copie de cette requête, de l'avis au défendeur et des pièces a été laissée à l'attention du défendeur SEVEDEH TAHMINEH MOUSAVI. A Montréal, ce 25 octobre 2010.  
ANNIE QUELLETTE GREFFIÈRE ADJOINTE

**AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION**  
PRENEZ AVIS que la compagnie GDTS PATRIMOINE ET RELÈVE INC. demandera au Registraire des entreprises la permission de se dissoudre.  
Donné à Montréal, le 25 octobre 2010  
Me Pierre Bilodeau  
Procureur de la Compagnie

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE TERREBONNE COUR DU QUÉBEC (CHAMBRE CIVILE) No 700-02-025459-109 ET GST-4636-10 SOUS-MINISTRE DU REVENU DU QUÉBEC Partie demanderesse RONALD CONSTANTINEAU Partie défenderesse PRENEZ AVIS que le 09/11/2010 à 14:00 AU 8, JOLI PIONNIER STE-MARGUERITE-ESTEREL seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de RONALD CONSTANTINEAU, saisis en cette cause, soit: 2 REMORQUES EN METAL, TONDEUSE, 2 ESCABOTS et 4 ECHELLES EN ALUMINIUM, LOTS DE 15 PELLERES CONDITIONS: ARGENT OU CHEQUE VISE. MICHELE PANNETON HUISSIER DE LETTRE PHILIPPE & ASSOCIÉS HUISSIER DE JUSTICE 165, RUE DU MOULIN, ST-EUSTACHE QUÉBEC J7R 2P5 TEL 450-491-7575

**AVIS**  
Avis est par les présentes donné que la compagnie GESTION P.L. LEPAGE INC., ayant son siège social à Eastman, province de Québec, demandera au Registraire des entreprises la permission de se dissoudre.  
WESTMOUNT, le 25 octobre 2010.  
MATTIE BOUCHARD AVOCATS INC.  
(Procureurs de la compagnie)

Prenez avis que ADRIANA-MARIA RADUCU dont l'adresse du domicile est le 2420, Benny Crescent, app. 611, Montréal, Québec, H4B 2P8, présentera au Directeur de l'Etat civil une demande pour changer son nom en celui de ADRIANA-MARIE ALLARD.

DISTRICT DE MONTRÉAL NO : 500-22-158650-096 COUR DU QUÉBEC, Chambre civile EMERGEX SUBVENTIONS INC. C. NO : 500-22-158650-096 CORPORATION EVOLUTRA - et TECHNOLOGIES INFO-KIT INC. ANNONCE: Le 9 novembre 2010 à 10h00, au 1100, rue University, local 104, Montréal, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de CORPORATION EVOLUTRA - et TECHNOLOGIES INFO-KIT INC. saisis en cette cause, consistant en: 1 ordinateur LG & acc; 1 télécopieur Brother; 2 étagères noires; 1 lot de 10 téléphones; 1 sofa en cuir noir etc... CONDITION: ARGENT COMPTANT ou CHEQUE VISE. INFORMATIONS: (514) 350-9000

**AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE**  
Prenez avis que feu Réjean Bourguoin, en son vivant résidant et domicilié au 1941, rue des Eaux-Vives, Terrebonne, province de Québec, J7M 2E1, est décédé le 14 août 2010, à Terrebonne, province de Québec. Un inventaire de ses biens a été dressé conformément à la Loi et peut être consulté par les intéressés à l'étude de Me Gilles Renaud, notaire, situé au 5171, boulevard Laurier, bureau 202, Terrebonne (Québec) J7M 1W2. Donné ce 26 octobre 2010.  
Martine Bourguoin, liquidateur.

**AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE (C.C.Q. art. 795)**  
Avis est par les présentes donné que, suite au décès de Marguerite BOUCHARD, en son vivant domiciliée au 682, chemin de la Réserve, Chicoutimi, province de Québec, G7J 3P2, survenu le vingt mai deux mille dix (20-05-2010), un inventaire des biens de la défunte a été fait par les filles au premier degré de la défunte, Isabelle GIRARD et Marlène GIRARD, le vingt-et-un juillet deux mille dix (21-07-2010), devant Me Charles CHARETTE, NOTAIRE, 1585 rue Fleury Est, Montréal (Québec) H2C 1S7, conformément à la Loi.  
Cet inventaire peut être consulté par les intéressés, à l'étude de Me Charles CHARETTE, NOTAIRE, 1585 rue Fleury Est, Montréal (Québec) H2C 1S7.  
Donné à Montréal, ce 21 octobre 2010.  
Isabelle GIRARD  
Marlène GIRARD

**AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE**  
Prenez avis que feu Réjean Bourguoin, en son vivant résidant et domicilié au 1941, rue des Eaux-Vives, Terrebonne, province de Québec, J7M 2E1, est décédé le 14 août 2010, à Terrebonne, province de Québec. Un inventaire de ses biens a été dressé conformément à la Loi et peut être consulté par les intéressés à l'étude de Me Gilles Renaud, notaire, situé au 5171, boulevard Laurier, bureau 202, Terrebonne (Québec) J7M 1W2. Donné ce 26 octobre 2010.  
Martine Bourguoin, liquidateur.

Prenez avis que la compagnie Fonds d'investissement en développement durable (F.I.D.D. Inc.) demandera au Registraire des entreprises du Québec la permission de se dissoudre conformément à la Loi sur les compagnies (Québec)  
Nathalie Drapeau, présidente

**AVIS À TOUS NOS ANNONCEURS**  
Veuillez, s'il vous plaît, prendre connaissance de votre annonce et nous signaler immédiatement toute anomalie qui s'y serait glissée.  
En cas d'erreur de l'éditeur, sa responsabilité se limite au coût de la parution.

**AVIS LÉGAUX & APPELS D'OFFRES HEURES DE TOMBÉE**  
Les réservations doivent être faites avant 16h00 pour publication deux (2) jours plus tard.  
Publications du lundi: Réservations avant 12 h 00 le vendredi  
Publications du mardi: Réservations avant 16 h 00 le vendredi

Tél.: 514-985-3344 Fax: 514-985-3340  
Sur Internet :  
www.ledavoir.com/services-et-annonces/avis-publics  
www.ledavoir.com/services-et-annonces/appeles-d-offres  
Courriel : avisdev@ledavoir.com



## CULTURE

Lockout au JdeM  
Rencontre  
à la Caisse  
de dépôtSTÉPHANE  
BAILLARGEON

Des représentants d'une coalition de journalistes du Québec ont rencontré hier des dirigeants de la Caisse de dépôt et placement (CDP) au sujet du conflit qui affecte *Le Journal de Montréal* depuis plus de 21 mois.

«On a pu présenter notre point de vue en le développant autour de deux préoccupations qui se rejoignent: d'abord sur la durée du conflit, l'absence de règlement et ses impacts sur la qualité de l'information; puis, en général, par rapport à l'impact sur la qualité de l'information de l'affaiblissement des syndicats de journalistes», explique Charles Côté, du syndicat des travailleurs de l'information de *La Presse*, un des délégués de la coalition. Il était accompagné d'un employé du *Devoir* et d'un autre de TVA.

La CDP était représentée par le président et chef de la direction, Michael Sabia, et par deux vice-présidents. «La rencontre a été très cordiale, dit Maxim Chagnon, porte-parole de la Caisse. Michael Sabia est très intéressé à entendre les différents points de vue. Il a déjà eu une rencontre [en mars] avec des délégués du Syndicat des travailleurs du Journal de Montréal.» Pour le reste, M. Chagnon explique que les deux parties ont convenu de ne pas dévoiler publiquement de détails sur les échanges.

La coalition a été mise en place après le rejet des offres patronales le 12 octobre, par neuf syndicats sur dix. La proposition de règlement imposait le renvoi de quatre employés sur cinq et la fermeture du média hebdomadaire papier.

Des syndicats et des regroupements non syndicaux totalisant environ 3800 journalistes ont signé la déclaration commune dévoilée lundi. La démarche demandait notamment à la CDP d'intervenir dans le conflit puisqu'elle possède une partie des actions de Quebecor Media, propriétaire du *Journal de Montréal*.

«Comme tout le monde, on souhaite que le conflit se règle le plus rapidement possible, dit M. Chagnon. Mais la Caisse a des investissements dans beaucoup d'entreprises au Québec et n'intervient pas dans les activités des entreprises.»

La coalition entend maintenant développer ses interventions autour de deux axes, soit la tenue d'une commission parlementaire concernant les effets sur l'information de la concentration de presse au Québec et la modernisation du Code du travail afin de l'ajuster à la réalité du télétravail.

Le Devoir

Émilie Durville et Vanesa G.R. Montoya dans une scène de *Léonce & Léna*.

JOHN HALL

## BALLET

## La séduction de l'ennui

## LÉONCE &amp; LÉNA

De Christian Spuck. Présenté par les Grands Ballets canadiens à la Place des Arts, jusqu'au 6 novembre.

CATHERINE LALONDE

Léonce et Léna, rejets gâtés de royaumes de l'ennui, sont promis l'un à l'autre. Sans se connaître, ils se rebiffent contre ce mariage politique, s'enfuient. O hasard, les enfants se croiseront dans une auberge paysanne, se plairont, roucouleront, jusqu'à revenir, heureux comme des pantins, à leurs noces prédestinées.

Le livret de quelques lignes, tiré d'un écrit du père de Woyzeck, Georg Büchner, le chorégraphe allemand Christian Spuck en fait un divertissement de 82 minutes. Spuck compose des mouvements de groupes fluides, nerveux et vivants. *Léonce & Léna* donne le plaisir bonbon des grosses productions: 38 rôles dansés, l'orchestre de 63 musiciens mené à la baguette par Florian Ziemer, le décor astucieux et les magnifiques costumes d'Emma Ryott, la virtuosité, impeccable, des interprètes. La légèreté est de mise.

Le chorégraphe ne craint pas les anachronismes et perce sa trame musicale de bulles de pop et de standards jazz crachés au ghetto blaster. Il utilise côté gestuel les pieds nus et en flexion comme les pointes, le parallèle, pousse la théâtralité à laquelle les danseurs des Grands Ballets canadiens (GBC) se livrent avec générosité, flirtant

même avec un efficace cabotinage inspiré de la commedia dell'arte.

Mais Spuck retire de cette bouffonnerie, comme il retire de la satire politique de Büchner, toute critique, toute acidité, tout débordement. Ne reste alors que maquillage, sourires et grimaces. Les personnages sont de carton-pâte, vains et sans psychologie, et ce n'est qu'à la rencontre amoureuse de Léonce et Léna, en deuxième partie, torturés de cœurs et de têtes, que naît un peu d'humanité et de signification.

Le manque d'audace de *Léonce & Léna* semble plus désolant à la suite du passage du Ballet national du Canada (BN) et du magnifique programme Marie Chouinard / Crystal Pite. N'est-ce pas le rôle d'une direction artistique que de défier, au moins de temps en temps, les attentes? Pourquoi faire un ballet contemporain si traditionnel? Dans ce jeu des comparaisons, notons par contre le plaisir de retrouver la diversité des corps des interprètes des GBC. Certaines, au BN, si maigres, nous donnaient envie de les gaver, histoire de mettre de la chair sur les pointes. Car la contemporanéité du ballet est aussi là, dans la façon de faire évoluer les clichés, l'esthétique, les corps.

*Léonce & Léna* est un divertissement efficace de belle facture. On en sort avec l'impression d'avoir assisté à un Guignol surfriqué, pour adultes en manque de divertissement.

Le Devoir

Le tournage de *Bilbo le Hobbit* se fera bien en Nouvelle-Zélande

NEIL SANDS

Wellington — La saga *Bilbo le Hobbit* de Peter Jackson sera bien tournée en Nouvelle-Zélande après un accord annoncé hier mettant fin à un long conflit qui remettait en cause un projet de 500 millions \$US et la crédibilité de l'industrie cinématographique du pays.

À l'issue d'un bras de fer de deux mois avec les syndicats d'acteurs, devenu quasiment une affaire d'État, le gouvernement néo-zélandais a fait de nouvelles concessions pour conserver sur son sol le tournage de la production de Warner Bros.

En retour, Warner Bros fera la promotion de la destination Nouvelle-Zélande dans sa campagne de marketing en plaçant sur les DVD du film de courts messages vidéo présentant les attractions touristiques du pays, a indiqué le premier ministre John Key.

Les paysages époustouflants de la Nouvelle-Zélande dans la trilogie *Le Seigneur des anneaux* (17 Oscar) avaient généré d'importantes retombées touristiques et contribué au rapide développement de l'industrie cinématographique néo-zélandaise.

Le pays a accueilli quelques gros tournages ces dernières années, comme *Le Dernier Samouraï* avec Tom Cruise, la saga *Le Monde de Narnia* ou encore *Avatar* de James Cameron, le plus gros succès commercial de l'histoire du cinéma.

«Je suis très heureux que nous soyons parvenus à cet accord», a déclaré M. Key. «Tourner le film ici ne va pas seulement sauver des milliers d'emplois pour les Néo-Zélandais, mais il permettra également de poursuivre sur le succès du

Seigneur des anneaux», a-t-il ajouté.

Les producteurs avaient menacé de délocaliser le tournage de *Bilbo le Hobbit* — épisode précédant le *Seigneur des anneaux* — après un conflit avec les syndicats d'acteurs.

Le syndicat NZ Equity avait appelé au boycottage du projet après le refus de Jackson d'accéder à leurs revendications portant notamment sur des salaires minimums pour les acteurs.

Les tournages sont un énorme enjeu économique pour la Nouvelle-Zélande, où l'industrie cinématographique pèse 3 milliards de dollars néo-zélandais (2,3 milliards \$CAN).

Plusieurs grands patrons d'Hollywood, dont celui de la société de production New Line de Warner, Toby Emmerich, avaient fait le déplacement à Wellington pour voir si la volonté de la Nouvelle-Zélande de conserver le tournage était économiquement viable.

La Nouvelle-Zélande offre un abattement fiscal de 15 %, représentant une économie comprise entre 45 et 60 millions \$US pour les producteurs de *Bilbo le Hobbit*. À l'issue de l'accord, de nouvelles exonérations de taxe ont été consenties, qui représenteront 15 millions de dollars d'économies supplémentaires pour la production.

M. Key a également annoncé que des amendements allaient être soumis au Parlement pour clarifier la législation néo-zélandaise concernant les employés de l'industrie cinématographique, afin d'éviter que le tournage ne soit remis en cause par des actions devant les tribunaux.

Agence France-Press

## EN BREF

## Le MBAM présente une exposition consacrée à l'opéra

Une cinquantaine d'articles issus de l'imaginaire des artisans de l'Opéra de Montréal sont présentés au public dans le cadre d'une exposition au Musée des beaux-arts de Montréal. L'exposition *L'Opéra de Montréal loge au musée* comprend une sélection de costumes, de maquettes, d'accessoires et d'éléments de décor. Un audio-guide offre par ailleurs des commentaires sur les costumes, un choix de cinq ambiances musicales et des exemples sonores des différents registres de voix. L'exposition vise à amener «les visiteurs à apprécier et à comprendre comment les beaux-arts peuvent inspirer les costumiers,

maquettistes et accessoiristes pour évoquer les personnages, les lieux et les époques des différents opéras». En complément de l'exposition, le Service de l'éducation et de l'action culturelle du musée proposera différentes activités au public. Les élèves du primaire et du secondaire pourront visiter l'exposition et créer un portrait inspiré des affiches de l'Opéra de Montréal et des œuvres de la collection du musée. Diverses activités d'arts plastiques, comme la création d'un personnage inspiré d'un opéra connu, seront par ailleurs au programme des Dimanches-familles. Les adultes seront quant à eux invités à assister à des démonstrations et à des conférences liées à l'opéra.

*L'Opéra de Montréal loge au musée* sera présentée à compter d'aujourd'hui jusqu'au 1<sup>er</sup> mai 2011. — *La Presse canadienne*

## À LA TÉLÉVISION

CANAL	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	minuit
SRC	Le Téléjournal 18 h		Virginie	Infoman	Enquête / Au-dessus de tout soupçon		3600 secondes d'extase		Le Téléjournal	22h45 Nouv. sports	Des kiwis et des hommes / MC Gilles, David et Martin.		
TVA	TVA Nouvelles	Le cercle			Fidèles au poste! / Lise Dion, Daniel Lemire.		Des nouvelles de Céline		TVA Nouvelles	22h45 Denis Lévesque		23h45 HONEY (2003) avec Mekhi Phifer, Jessica Alba.	
TQ	Kaboom! / Super Zéro	Tactik	Génial! / Brigitte Lafleur, Stéphane Archambault.		Une pitulle, une p'tite granule		Bazzo.tv / Régine Laurent, Raoul Duguay.		Voir / Catherine De Léan, Geneviève Schmidt.		Les Appendices	La période de questions	
V	Atomes crochus	Un souper presque parfait	Rire et délire	Rire et délire	Fringe / Médecine Chinoise		NCIS: Los Angeles / Hasard et		Un gars le soir / Varda Etienne		Atomes crochus		
RDI	RDI monde	RDI économie	24 heures en 60 minutes		Grands reportages Partie 2 de 2		Le Téléjournal RDI		RDI économie	Le National	Le Téléjournal	23h45 Sports	24 heures
TV5	Champion	Journal FR	Découvrir le monde / Argentine		Envoyé spécial				Science/ fiction	Hors série	TV5 le journal	23h35 La grande librairie	
D	Le Grand Rire de Québec 2006		En cavale / Dimeo		Dossiers justice		Face au danger / Ouragan		Eaux troubles du crime		Superscience	Docu-D	
VIE	Idées-grandeur / Décore ta vie		Maisons vertes / Maître chez soi		John Edward, au-déla		On a échangé nos mères		Idées-grandeur	Laisse faire	UN AMOUR DANS LA TOU...		
MP	17h30 Palmarès		L'univers M+ / M.Net		Cliptoman / Next!		Room Raiders / Jackass		Top Modèle		Ecole de charme	DécompteM+	
MX	Génération 2000		Benezra reçoit		Danse lascive: L'aventure		Génération 90 / 1994		Les années / RBO		Benezra reçoit	Karaoke Cl.	
VRAK TV	Je t'ai eu!	Buzz Mag	Grenade? / Grenade?		Dans le trouble / Ma famille		Maj. mariés / Degressi		Derek	Fan Club	Changement	Presserabelle	Hors d'ondes
TF1	Les Simpson	SCOOBY-DOO	ABRACADABRA-DOO (2010)		Skatoony		Les Simpson / Family Guy		TêtesClagues	South Park	Les Simpson	Célibataire che. Sports 30	Images/sec. JAG
RDS	Sports 30		Hockey 360°	LMB Baseball / Rangers du Texas c. Giants de San Francisco - Série mondiale 2e			NCIS enquêtes / Le témoin		En fuite Partie 2 de 2		(PERSUASION (2007) avec Alice Krige, Sally Hawkins.		Rumeurs
HISTORIA	Pilotes des glaces		Passion maisons	J'ai la mémoire qui tourne		LA FEMME DE CHECKPOINT...	Elles / Leçon de chantage		FBI: filic et escroc		Sydney Fox, l'aventurière		Rêve Diana
ARTV	Cormoran		Tout sur moi / Rumeurs		Les oubliés / A pile ou face		Porte de l'univers / Soupçons		Le sanctuaire / Vampires		Pénil en haute mer		Comment-fait
SERIES+	Victimes du passé		La loi et l'ordre: Crimes sexuels		Le retour de K2000		Planète Terre.TV		Au coeur du cinéma québécois		Hell's Kitchen		Ces pays où
ZTELE	La porte des étoiles		Les réussites du Québec		Soleil tout inclus / Nice		Koh-Lanta: Caramoan / Monsieur Indestructible		Information internationale		Hell's Kitchen		Soleil tout
C. SAVOIR	Midis littéraires		2 filles et 1 VR		Météo+		DANS PARIS (2006) avec Louis Garrel, Romain Duris.		Arrêt court		Relief		Portes
EVASION	Chemins du possible / Pérou		18h20 VENGEANCE SECRETE (2001) Jeremy Irons.		LA HORDE SAUVAGE (1969) avec Ernest Borgnine, William Holden.		LES SIGNES VITAUX (2009) Marie Brassard.		LE POIDS DES SOUVENIRS (2008)		Urgence veto		Leptis Magna
TFO	64, rue du Zoo / Le Dino train		19h10 Les piliers de la terre		Ascenseur pour les Fachos		Profane les tombes		Dans l'oeil du crocodile		LeZarts: Studio  Mise à jour		Mémoire P
Cinépop	17h30 UNIVERSAL SOLDIE...		Les messagers de Lascaux		Le Livre Show / Ici et là		Le Lab		CBC News: The National		The Mentalist		Ghost
Sécan	La danse céleste du Bouthan		Webpresse.ca / Premières		Geologic Journey II		Doc Zone		CBC News: The National		The Mentalist		0h05 Daily Sh.
Planète	Scène muni	Mise à jour	Wheel Fortune / Jeopardy!		Big Bang / My Dad Says		Grey's Anatomy		The Mentalist		The Apprentice		Ent. Tonight
Vox	17h00 News	Coronation St.	CSI: Crime Scene Investigation		E.T. Canada / Ent. Tonight		Bones / The Dentist in the Ditch		The Apprentice		How the Earth Changed History		Ent. Tonight
CBC	News		Superstructures		Fox 44 News / The Office		The Agenda with Steve Paikin		Private Practice		TMZ		0h05 Kimmel
CTV (Mont.)	News		Fox 44 News / The Office		Evening News / Ent. Tonight		Charlie Brown		The Mentalist		News		0h05 Kimmel
GBL	News	End Leash	Jeopardy!		Wheel Fortune		Shrekless / Community		The Apprentice		Fox 44 News		Entourage
TVO	DinoDan	Wonders	2 1/2 Men	LMB Baseball / Rangers du Texas c. Giants de San Francisco - Séries Mondiales (D)			Agatha Christie's Poirot		Doc Martin / In Loco		Business		Charlie Rose
ABC	Smarter Than	World News	Journal	VPT Candidate Debates / U.S. Senate			Secrets of the Dead		Da Capo: Songs for Delight		News		Charlie Rose
CBS	News	NBC News	PBS NewsHour	Debate:			Big Bang / My Dad Says		The Mentalist		News		CTV News
NBC	News	NBC News	News	CSI: Crime Scene Investigation			The First 48 / Life Snatched		The First 48		The First 48		0h05 Daily Sh.
FOX	The Simpsons	Met-Mother	News	The First 48			The First 48 / Underworld		The First 48		The First 48		
PBS (33)	News	Business	News	Da Vinci's Inquest			Polaris Music Prize 2010		Star Portraits		Criminal Minds / Soul Mates		Law & Order
PBS (57)	News		News	Daily Planet			21st Century War Ship		MythBusters		Daily Planet		Chilling Mine
CTV (Com.)	News		News	Ice Road Truckers			Life After People		Trashopopolis / Rome		Urban Legends		Digging/Truth
ABO	News		News	DISASTER ZONE: VOLCANO IN NEW YORK (2006)			K.v.s. Spenny / K.v.s. Spenny		RAMBO		Urban Legends		NCSI
DISCOVERY	News		News	That's Hockey / 24/7			NHL Pro-game / LNH Hockey		Avalanche du Colorado c. Flames de Calgary (D)		SportsCentre		SportsCentre
HISTORY	Law & Order: UK / Buried		News										
SHOWCASE	Law & Order: UK / Buried		News										
TSN	SportsCentre		News										
10/28	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	minuit

Classification des films: (1) Chef-d'œuvre — (2) Excellent — (3) Très bon — (4) Bon — (5) Passable — (6) Médiocre — (7) Minable

NOS CHOIX  
CE SOIR

Amélie Gaudreau

## ENQUÊTE

On nous relaie ce soir une enquête effectuée par les collègues anglophones de *The Fifth Estate*, présentée à CBC en septembre, qui fouillait dans le détail la sombre double vie du colonel Russell Williams, lui qui a été condamné à la prison à vie la semaine dernière pour les crimes affreux qu'il a commis. *Radio-Canada, 20h*

## SKATOONY

Cette adaptation québécoise d'un concept développé au Royaume-Uni risque de plaire aux jeunes auditeurs de Télétoon. Il s'agit d'un jeu-questionnaire où s'affrontent une équipe de jeunes concurrents «humains» et une bande de personnages animés de quelques émissions populaires de la chaîne. *Télétoon, 20h30*

## DOC ZONE

## WHERE DID I PUT MY MEMORY?

La perte de mémoire est la «maladie» qui effraie le plus les Canadiens, après le cancer. Ce documentaire nous emmène à travers le monde à la découverte de moyens originaux d'entretenir nos pauvres disques durs... *CBC, 21h*

## PERSUASION

Une adaptation d'un roman de Jane Austen se prend toujours bien, surtout lorsqu'elle porte le sceau de qualité de la BBC. *Artv, 22h*

## Histoire d'un long métrage qui a pris le large

Le film péruvien *Contracorriente* ouvre ce soir le rendez-vous cinématographique LGBT Image + nation

FRANÇOIS LÉVESQUE

Difficile d'attraper au vol — littéralement — le jeune cinéaste péruvien Javier Fuentes-León. En effet, dans la dernière semaine seulement, son premier long métrage *Contracorriente* aura fait voyager entre son pays natal, le Mexique et les États-Unis; Lima, Morelia, Los Angeles, Seattle, et encore la cité des anges où, au détour d'un transit, Javier Fuentes-León trouve le temps de contacter *Le Devoir*. La «broue dans le toupet», monsieur Fuentes-León? «Le film est sélectionné un peu partout, c'est un rêve. Je suis vraiment choyé», s'extasie-t-il au bout du fil.

### Une longue gestation

Au moyen d'un procédé narratif qui fait explicitement référence au classique brésilien *Dona Flor et ses deux maris*, *Contracorriente*, qui se traduit par «contre-courant» (la version sous-titrée en anglais propose plutôt *Undertow*, qui signifie «ressac»), relate les déboires de Miguel, un pêcheur dont l'épouse Mariela accouchera sous peu de leur premier enfant au moment même où Santiago, l'amant de Miguel, s'impatiente et menace de s'exiler. Sans nouvelles de lui pendant quelques jours, Miguel est stupéfait de croiser Santiago dans sa propre cuisine en présence de Mariela qui, manifestement, ne voit pas ce dernier. «Je me suis noyé», d'annoncer un Santiago désém-

paré. «Le film de Bruno Barreto, Dona Flor et ses deux maris, est tiré d'un roman très populaire de Jorge Amado. Avant même de commencer la scénarisation de *Contracorriente*, ce concept du disparu qui revient hanter l'être aimé était déjà bien présent dans mon esprit.»

Car ce récit-là, l'auteur le porte en lui plusieurs années, lui donnant initialement différentes formes et incarnations. «Lors d'un cours de scénarisation, j'ai écrit une scène tirée d'un récit hypothétique dans laquelle un homme se réveille en pleine nuit et va à la cuisine où sa maîtresse décédée, la prostituée locale, pleure, assise par terre. Ils discutent, mais l'épouse interrompé sans le savoir cette étrange conversation. Car bien sûr, seul le mari peut voir l'apparition.» La même année, l'étudiant Fuentes-León tire de cette prémisse *Mariela's Kitchen*, une pièce en huis clos à trois personnages: la femme, l'époux et la maîtresse spectrale.

### L'aboutissement

Dès lors que la possibilité de réaliser un premier long métrage se dessine, Javier Fuentes-León revient tout naturellement à cette intrigue qu'il estime alors ne pas avoir encore amenée à maturité. «À ce stade, j'en avais terminé avec mes problèmes identitaires; j'étais sorti du placard. C'est dans cet état d'esprit libre que j'ai commencé la rédaction du scénario de *Contracorriente*. Avec l'élément

homosexuel, le triangle amoureux gagnait, je pense, en potentiel dramatique considérant le contexte, ce petit village de la côte péruvienne très refermé sur lui-même. Chose certaine, l'histoire devenait sous cet angle plus personnelle. Il n'y a là rien d'autobiographique, mais les thèmes et les enjeux me sont très chers.»

Entièrement tourné dans un hameau pittoresque sis le long du Pacifique, à plus de 18 heures de route de Lima, la capitale, *Contracorriente* recèle sa bonne part de défis techniques, mais gens du cru et Mère nature semblent décidés à ce que le tournage se déroule sans heurts. Soutenu en amont par une bourse qu'il n'attendait pas, consentie par un «gouvernement pourtant très conservateur», de préciser le cinéaste, Javier Fuentes-León est tout aussi ébahi de voir son premier film choisi pour représenter le Pérou dans la course à l'Oscar du meilleur film en langue étrangère.

*Contracorriente* concourra également en Espagne lors de la prochaine soirée des prix Goya. Et c'est avec en poche un Prix du public décroché à Sundance, section films du monde, que cette œuvre belle, insolite et romantique sera dévoilée au public d'ici lors de la soirée d'ouverture d'Image + nation, ce soir à l'Impérial, en présence de Javier Fuentes-León, qui ajoutera ainsi Montréal à la liste des villes visitées cette année.

Collaborateur du Devoir



JEUNESSES MUSICALES DU CANADA

## Le chef d'orchestre Jean-Philippe Tremblay signe chez Columbia

CHRISTOPHE HUSS

Après Alain Lefèvre il y a un mois, l'importante agence d'artistes new-yorkaise Columbia Artists Management inc. (CAMI) vient d'engager un nouveau musicien québécois, le chef d'orchestre Jean-Philippe Tremblay. Selon les informations obtenues par *Le Devoir*, la signature a eu lieu hier après-midi.

Après Bernard Labadie et Yannick Nézet-Séguin, tous deux gérés par l'agence londonienne Askonas Holt, Tremblay est le troisième chef québécois dont la carrière sera mondialement pilotée par l'un des gros et influents joueurs du milieu musical.

Âgé de 32 ans, Jean-Philippe Tremblay a patiemment fait ses classes à Tanglewood et à la Royal Academy of Music de Londres, auprès de chefs tels Robert Spano, Seiji Ozawa et André Prévin, et s'est fait remarquer à la tête de l'Orchestre de la francophonie canadienne. Son intégration à point nommé dans l'équipe artistique de CAMI lui donne la chance de développer sa carrière internationale. De Marie-Nicole Lemieux à Marc-André Hamelin et bien d'autres, jamais les vents n'ont été aussi favorables aux musiciens classiques québécois.

Le Devoir



IMAGE + NATION 2010

*Contracorriente* relate les déboires de Miguel, un pêcheur dont l'épouse Mariela accouchera sous peu de leur premier enfant au moment même où Santiago, l'amant de Miguel, s'impatiente...

### EN BREF

#### Les prix Juno au Québec?

Toronto — Les organisateurs de la cérémonie des Juno songent à présenter le gala au Québec pour une première fois. Melanie Berry, qui est à la tête du groupe qui organise les Juno, croit que le gala reprendra la route en 2012, après la célébration du 40<sup>e</sup> anniversaire de la cérémonie, l'an prochain, à Toronto. Depuis que les Juno de 2002 ont été remis à Saint-Jean, Terre-Neuve, la cérémonie s'est déplacée de ville en ville chaque année. Et Mme Berry espère que les Juno se déplaceront de nouveau au pays après le gala de l'an prochain. La cérémonie n'a jamais été présentée au Québec, et Mme Berry affirme que cela pourrait changer. — *La Presse canadienne*

#### L'Histoire de Pi trouve son acteur

Toronto — Un adolescent indien ne comptant que peu d'expérience en tant qu'acteur a été choisi pour tenir le rôle principal de l'adaptation cinématographique du roman *L'Histoire de Pi*, du Canadien Yann Martel. Le réalisateur oscarisé Ang Lee a confié au *USA Today* avoir choisi le jeune Suraj Sharma, de Delhi, pour tenir le rôle de Pi Patel, qui survit à un naufrage avec un tigre. L'adolescent de 17 ans n'aurait tenu qu'un seul rôle auparavant, dans une pièce de théâtre présentée par son école. Selon le *USA Today*, Sharma aurait eu le meilleur sur plus de 3000 acteurs qui ont auditionné pour le rôle. — *La Presse canadienne*

La Bibliothèque publique juive est fière d'annoncer les lauréats des

## Prix J. I. Segal 2010

Les prix seront présentés lors d'une soirée spéciale  
Mercredi 10 novembre 2010 à 19 h 30 à la Bibliothèque publique juive, 5151 chemin de la Côte Ste-Catherine. Entrée libre.

Prix Rosenfeld. Littérature en yiddish :

**PROF. DAVID E. FISHMAN** (Rédacteur)  
"Drosheh un ksovim" par Rabbi Joseph B. Soloveitchik

et

**BORIS SANDLER**  
"Royte Shikhelekh Far Reytschel"

Prix Shulamis-Yelin. Roman et poésie en anglais sur un thème juidaïque :

**RHEA TREGEBOV**  
"The Knife Sharpener's Bell"

Prix Tauben. Livre documentaire en anglais sur un thème juidaïque :

**JEFFREY VEIDLINGER**  
"Jewish Public Culture in the Late Russian Empire"

Prix du livre en français sur un thème juidaïque :

**MAURICE CHALOM**  
« Va, Moshone »

Prix Barbara-Kay. Traduction d'un livre sur un thème juidaïque :

**MOSHE DOR**  
"Fly Off into the Strongest Light" par Seymour Mayne

Prix d'études juidaïques canadiennes :

**ESTHER TRÉPANIÉ**  
"Peintres juifs de Montréal : Témoins de leur époque 1930-1948"

et

**ALLAN LEVINE**  
"Coming of Age: A History of the Jewish People of Manitoba"

Prix de pédagogie Jacob-Zipper :

**NIRA FRIEDMAN**

Prix Michael-Moskowitz. Film sur un thème juidaïque :

**GARRY BEITEL**  
"The 'So-called' Movie"

Les Prix J.I. Segal de la Bibliothèque publique juive ont été établis en 1968 pour honorer et perpétuer la mémoire du grand poète canadien yiddish, J.I. Segal (1896-1954). Les prix encouragent et récompensent les œuvres sur des thèmes juidaïques et reconnaissent les contributions à l'éducation juive.

Jewish Public Library  
Bibliothèque publique juive  
הספרייה הציבורית היהודית  
ידועה פאליקס די ביבליאטעק

Une collation sera servie. Livres et vidéos en vente.  
Informations : (514) 345-2627, poste 3017.

# LE DEVOIR

## Un siècle québécois

ÉDITION DE LUXE

Tirage limité numéroté de 001 à 100  
Couverture rigide

PRIX : 120,75\$ incluant TPS et frais de livraison



**NOMBRE LIMITÉ**  
PREMIER ARRIVÉ, PREMIER SERVI

RÉSERVEZ VOTRE EXEMPLAIRE EN APPELANT AU 514 985 3329

Payable par chèque ou mandat de banque à l'ordre de :

**Les Amis du Devoir A/S Claudette Béliveau**

2050, rue de Bleury, 9<sup>e</sup> étage, Montréal (Québec) H3A 3M9

Prévoir de 4 à 5 semaines pour la livraison.

NOM

ADRESSE

VILLE  CODE POSTAL

TÉL.  COURRIEL